

VILLE DE BRUXELLES  
Département C.J.L.S.

28 -01- 2021

STAD BRUSSEL  
Département C.J.O.S.

## OVEREENKOMST

STAD BRUSSEL – KONINKLIJKE VLAAMSE SCHOUWBURG STICHTING VAN ALGEMEEN  
NUT

**Tussen :**

**De Stad Brussel,**

vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam optreden mevrouw Delphine HOUBA, Schepen van Cultuur en de heer Luc SYMOENS, Stadsecretaris, in uitvoering van de beslissing van de Gemeenteraad van 7/12/2020 hierna genoemd "de Stad"

**En :**

**De stichting van algemeen nut Koninklijke Vlaamse Schouwburg (ondernemingsnr. 417.534.817), waarvan de hoofdzetel gevestigd is**

Arduinkaai 7

1000 Brussel

vertegenwoordigd door de zakelijk leider, de heer Merlijn ERBUER hierna genoemd 'de begunstigde', overeenkomstig de statuten van de stichting van algemeen nut, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 24/02/2015.

**IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :**

### **ARTIKEL 1 : DOEL**

Het doel van deze overeenkomst is de toekenning van een buitengewone subsidie door de Stad, verleend voor de vernieuwing van het toegangscontrolesysteem.

### **ARTIKEL 2 : BEDRAG**

De Stad Brussel verbindt zich ertoe aan de begunstigde een buitengewone subsidie van 93.000,00 EUR (drieënnegentigduizend euro) te betalen om de begunstigde toe te laten het doel van de overeenkomst uit te voeren.

### **ARTIKEL 3 : VOORWAARDEN VOOR STEUN**

De subsidie wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle van de toekenning en het gebruik van bepaalde subsidies.

De steun moet voor de doelstelling gebruikt worden waarvoor zij werd toegestaan en de begunstigde zal zijn engagement nakomen in de eerste 24 maand na ontvangst van het voorschot, bepaald in artikel 4 van deze overeenkomst. De Stad behoudt zich ook het recht voor om ter plaatse de juiste bestemming van de subsidie te controleren, na een afspraak met de verantwoordelijke.

Indien de bewijsstukken niet binnen de gestelde termijn kunnen geleverd worden, of indien de toelage niet gebruikt zou worden voor de doeleinden waarvoor zij werd toegestaan, zal de begunstigde het deel van de subsidie dat niet gerechtvaardigd is, of dat niet gebruikt werd voor de doeleinden waarvoor zij werd toegestaan, moeten teruggeven, en dit binnen 30 dagen na de aanvraag die per aangetekende brief zal verzonden worden. Bij nalatigheid zal dit bedrag verhoogd worden met de wettelijke interest en zonder ingebrekestelling vanaf de 31ste dag die volgt op de desbetreffende vraag.



Bovendien, kan de begunstigde geen afstand doen van het materiaal, zonder toestemming van de Stad.

#### **ARTIKEL 4 : MODALITEITEN VAN DE SUBSIDIE**

De Stad Brussel verbindt er zich toe om aan de begunstigde 80% van het afgesproken bedrag te storten na de handtekening van de overeenkomst door alle partijen. Het saldo, m.a.w. 20% op basis van de bewijsstukken die de kopie van het geheel van de rekeningen die het geheel van de subsidie en de bewijzen van de betalingen van deze rekeningen rechtvaardigen zijn.

De bedragen zullen gestort worden nadat de Stad een volledig ingevulde schuldvordering heeft ontvangen, met vermelding van het rekeningnummer waarop de toelage moet worden betaald.

#### **ARTIKEL 5 : DE DUUR**

Deze overeenkomst is bestendig vanaf het moment dat de 2 partijen getekend hebben, en wordt beëindigd na de het verlopen van 5 jaar volgend op de datum van de betaling van de laatste factuur van de werken.

#### **ARTIKEL 6 : VOORSCHRIFTEN**

Deze overeenkomst wordt afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van de beëindiging en/of nietigverklaring van de beslissing van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt door de toezichthoudende overheid, waarvan de stad afhankelijk is.

#### **ARTIKEL 7 : TOEPASBAAR RECHT EN JURISDICTIE**

Deze overeenkomst valt onder het Belgisch recht. Elke betwisting terzake valt onder de exclusieve bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van Brussel.

Opgesteld in Brussel,

In twee exemplaren, elk van de partijen het zijne.

Voor de Stad,

**Delphine HOUBA**  
Schepen van Cultuur



**Luc SYMOENS**  
Stadsecretaris



Voor de vereniging,

**Merlijn ERBUER**  
Zakelijk leider





## Traduction

### **CONVENTION** (1510/2020)

VILLE DE BRUXELLES – KONINKLIJKE VLAAMSE SCHOUWBURG LA FONDATION  
D'UTILITÉ PUBLIC

**Entre :**

**La Ville de Bruxelles**

représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent  
Madame Delphine HOUBA, Echevine de la Culture et  
Monsieur Luc SYMOENS, Secrétaire de la Ville,  
en exécution d'une décision du Conseil communal du 7/12/2020  
ci-après dénommée « La Ville ».

**Et :**

**La fondation d'utilité public Koninklijke Vlaamse Schouwborg** (n° d'entreprise 417.534.817)  
dont le siège social est situé

Quai aux Pierres de Taille 7  
1000 Bruxelles

représentée par son Directeur administratif, Monsieur Merlijn ERBUER ci-après dénommée « le  
bénéficiaire », conformément aux statuts de la fondation d'utilité public, publiés au Moniteur belge le  
24/02/2015.

**IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :**

**ARTICLE 1 : OBJET**

La présente convention a pour objet l'octroi par la Ville d'une subvention extraordinaire, accordée  
pour le renouvellement du système de contrôle d'accès.

**ARTICLE 2 : MONTANT**

La Ville de Bruxelles s'engage à verser au bénéficiaire une subvention extraordinaire de 93.000,00  
EUR (nonante-trois mille euros) pour lui permettre de réaliser l'objet de la convention.

**ARTICLE 3 : CONDITIONS DE SUBVENTIONNEMENT**

La subvention est accordée conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative  
au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

Elle doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et le bénéficiaire devra justifier de  
son emploi dans les 24 mois de la réception de la première tranche dont question à l'article 4. La  
Ville se réserve en outre le droit de vérifier sur place, après avoir pris rendez-vous avec le  
responsable de la correcte affectation de la subvention.

A défaut de produire les pièces justificatives dans les délais, ou à défaut d'emploi du subsidie aux  
fins pour lesquelles il a été octroyé, le bénéficiaire devra restituer à la Ville de Bruxelles la partie de  
la subvention non justifiée ou non utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée, et ce, dans  
les 30 jours de la demande qui en est faite par lettre recommandée. A défaut, la somme due sera  
exigible de plein droit et portera intérêt au taux légal sans mise en demeure préalable, dès le 31ème  
jour qui suit la demande visée ci-dessus.

En outre, le bénéficiaire ne pourra en aucun cas se séparer du matériel sans l'accord la Ville.



**ARTICLE 4 : MODALITES DE SUBVENTIONNEMENT**

La Ville de Bruxelles s'engage à verser au bénéficiaire 80% de la somme convenue, après la signature de la convention par toutes les parties et le solde, soit 20% sur base des pièces justificatives qui sont la copie de l'ensemble des factures justifiant de l'ensemble de la subvention et les preuves des paiements de ces factures.

Les montants seront versés après que la Ville ait réceptionné une déclaration de créance dûment complétée précisant le numéro de compte sur lequel le subside devra être payé.

**ARTICLE 5 : DUREE**

La présente convention entre en vigueur à dater de sa signature par les deux parties, et prendra fin après l'échéance de 5 ans suivant la date de paiement de la dernière facture des travaux.

**ARTICLE 6 : DISPOSITIONS**

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

**ARTICLE 7 : DROIT APPLICABLE ET JURIDICTIONS COMPETENTES**

La présente convention est soumise au droit belge. Tout litige y afférent ressortira exclusivement de la compétence des cours et tribunaux de Bruxelles.

**Fait à Bruxelles, le**

En deux exemplaires originaux, chacune des parties retenant le sien

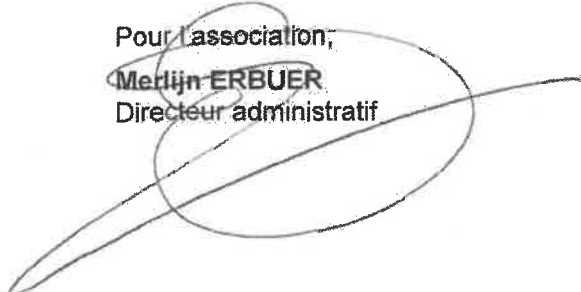
Pour la ville,

**Delphine HOUBA**  
Echevine de la Culture



Pour l'association,

**Merlijn ERBUER**  
Directeur administratif



**Luc SYMOENS**  
Secrétaire de la Ville









Extrait du Registre des Procès-verbaux des délibérations du Conseil Communal de la Ville de  
Bruxelles - séance du lundi 7 décembre 2020  
Uittreksel uit het Notulenboek van beraadslagingen van de Gemeenteraad van de Stad Brussel -  
Zitting van maandag 7 december 2020  
Séance publique / Openbare zitting

**Présents - Zijn aanwezig :**

M. dhr. OURIAGHLI, Président suppléant; Plaatsvervangend Voorzitter; M. dhr. CLOSE, Bourgmestre; Burgemeester, M. dhr. HELLINGS, Mme mevr. HARICHE, M. dhr. DHONDT, M. dhr. MAINGAIN, M. dhr. EL KTIBI, Mme mevr. JELLAB, Mme mevr. PERSOONS, M. dhr. PINXTEREN, Mme mevr. HOUBA, Mme mevr. MUTYEBELE, Echevins; Schepenen; Mme mevr. LALIEUX, M. dhr. COOMANS de BRACHENE, M. dhr. MAMPAKA, Mme mevr. ABID, Mme mevr. AMPE, M. dhr. AMRANI, Mme mevr. NAGY, Mme mevr. VIVIER, M. dhr. WAUTERS, M. dhr. ZIAN, M. dhr. WEYTSMAN, Mme mevr. DEBAETS, M. dhr. ERGEN, Mme mevr. NYANGA-LUMBALA, Mme mevr. OPOKU BOSOMPRA, Mme mevr. EL BAKRI, Mme mevr. DHONT, M. dhr. BEN ABDELMOUMEN, Mme mevr. STOOPS, M. dhr. TAHIRI, M. dhr. MOHAMMAD, M. dhr. DIALLO, M. dhr. MAIMOUNI, M. dhr. TALBI, Mme mevr. HOESSEN, Mme mevr. LOULAJI, Mme mevr. GÜLES, M. dhr. VANDEN BORRE, Mme mevr. MOUSSAOUI, M. dhr. JOLIBOIS, Mme mevr. DE MARTE, M. dhr. DE BACKER, Mme mevr. LHOEST, Mme mevr. BUGGENHOUT, Conseillers communaux; Gemeenteraadsleden; M. dhr. SYMOENS, Secrétaire de la Ville; Stadssecretaris.

Sauf indication contraire, la décision suivante a été prise à l'unanimité :  
Tenzij anders aangegeven werd de volgende beslissing met eenparigheid genomen :

**142 (104) Culture, Jeunesse, Loisirs et Sports - - Beaux-Arts - (2371712)**

**(104) Cultuur, Jeugd, Ontspanning en Sport - - Schone Kunsten - (2371712)**

Culture.- Subside d'investissement au budget extraordinaire 2020 : 93.000,00 EUR.

1) Octroyer un subside d'investissement de 93.000,00 EUR à la fondation d'utilité publique "Koninklijke Vlaamse Schouwburg" pour le renouvellement du système de contrôle d'accès.- Article 76210/52252 du budget extraordinaire 2020, sous réserve de l'approbation du feuillet n° 1 des modifications budgétaires 2020 par l'autorité de tutelle.- 2) Convention entre la Ville et cette association fixant les modalités de liquidation du subsidie.

*Cultuur.- Investeringsstoelag op de buitengewone begroting 2020 : 93.000,00 EUR.*

1) *Toekennen van een investeringstoelage van 93.000,00 EUR aan de stichting van algemeen nut Koninklijke Vlaamse Schouwburg voor de vernieuwing van het toegangscontrolesysteem.- Artikel 76210/52252 van de buitengewone begroting 2020, onder voorbehoud van de goedkeuring van het feuilleton nr. 1 van de begrotingswijzigingen 2020 door de toezichhoudenden overheid.- 2) Overeenkomst tussen de Stad en deze vereniging, die de modaliteiten bepaalt voor de vereffening van deze subsidie.*

**Adopté.- Le Conseil prend l'arrêté y relatif.**

**Aangenomen.- De Raad neemt het desbetreffende besluit.**

Ainsi délibéré en séance du lundi 7 décembre 2020  
Aldus beraadslaagd in zitting van maandag 7 december 2020

Le Secrétaire de la Ville,  
De Stadssecretaris,  
Luc Symoens (s)

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,  
Philippe Close (s)

Le Président suppléant,  
De plaatsvervangend Voorzitter,  
Mohamed Ouriaghli (s)

